

ЈУН ФОСЕ

## ЉУБАВ ОНИХ ШТО СПАВАЈУ

### I

снегопад – било је  
као да си у светлосном кругу  
А за леђима ти облаци на небу  
Иза дланова – дубина дана, и  
заспивала је, нагнувши се ка лампи,  
сву ту јесен и зиму. И укус  
језика у устима. Бити дете, бити малена  
И светлосни круг: снег, снег

### II

пепео на снегу  
суснежица  
растопљена пластика  
нагорели комадићи папира  
и кроз њих, треперењем –  
анђео што јој целива стопе  
На снегу – каверна от ломаче  
лапавица  
мрља пепела. Црни  
снег. И белина

\* \* \*

међу зеленилом и плаветнилом, онде,  
онде је, можда, Бог  
први пут: снег  
са стране острва у магли  
жене иду кући  
притиснувши рукама груди  
Срце – у парампарчад – огледалом  
и насупрот ветру  
у црној кожи:  
међу зеленилом и плаветнилом видим Бога  
Руке прорастају из земље  
руке – налик крилима мушица. Напев  
као звездана пређа  
пада  
у море  
Зелена груд брежуљка  
Лептиров лет и плаветнило

### ЉУБАВ ОНИХ ШТО СПАВАЈУ

Ван града све је оголело и пусто  
надалеко видљиво и светлост  
као дан без ноћи  
као живот без снова  
без љубави оног који спава и сања  
где је исијавање  
где је раскид  
где је некакав други град  
где си и ти сам – други  
у другим загрљајима  
где си само загрљај другог  
и сан

## ОДЕЖДА СВЕТЛОСТИ

не свећа  
већ облак светлости облак  
таме  
као сјај што не повлачи границе  
између таме и светлости  
у души мада она душа није  
у ноћи овој именован дан и ноћ  
а што није ни ноћ ни дан  
никакву мисао не можеш ни да замислиш  
поглед какав за свог века видети нећеш  
пространство које није пространство  
Море и небо  
што ће занавек опстати  
и јесте  
то што јесте

## МОРЕ И НЕБО

више ништа  
да се иде и види  
све је само пукотина  
између воде и неба  
(добро, запалиће још они  
што би да разазнају бар понешто)

## РЕКА НА НЕБУ

I  
небо је светлост што трепери кроз  
воде реке што тихо тече – облаци  
и у мени  
исто светлуцају  
знање и нада  
земља и камење  
море и небо  
живот и смрт

II  
ја сам треперење  
она – то нисам ја  
у коме је спокојство ове реке  
што светлуца  
као небо  
као облаци  
као ја  
у овом нашем ништа

## ШАРЕНИЛО СТАРИХ ЧАМАЦА

*Ролфу Сајену*

Шаренило старих чамаца  
и пукотине  
на палуби  
што блешти на сунцу  
море одблесци на води  
све то уз дрндање гитаре  
девојка плеше  
тама се расплињава тамо негде  
док прекрива  
везове за чамце у фјорду  
где су се Вестланђани<sup>1</sup>  
сабрали и моле се  
за град с оне стране фјорда  
који ишчезава  
просто још један град  
ишчезава за кромом

---

<sup>1</sup> *Вестланђани* – становници Вестландије, Западне земље, једног од три основна историјска региона Норвешке. (Прим. прев.)

## КАМЕН ЗА КАМЕНОМ

камен за каменом  
за морем море  
и само је небо  
широко као море  
а оданде се види  
прегршт кућица  
пар чамаца  
затишје

### ПЕСМА 11

#### I

а срце бива као месец  
у ноћи  
а кишица ромиња  
реч по реч  
а у грлу  
планински  
гребени  
теже хоризонту  
раштркани под небом

#### II

не могу да заспим  
умор ми  
као коров  
оплиће тело

\* \* \*

облаци бели  
псето – лаје ли лаје  
беле стазице  
псето – риђе боје  
с белом пегом на челу  
лаје тако псето  
небеса сва сиња  
облаци плове небом бели  
има их и сурих, скоро црних  
а стазице су беле

\* \* \*

Ослушкиваћу да ли ће анђео умрлих пријатеља слетети  
тихо као снег нежно као снег  
Посматраћу како снег копни постаје вода  
Посматраћу како ишчезава  
па опет пада и као орлица кружи небом  
Пратићу то кружење птице  
следити је погледом док не ишчезне  
унећу се у ту музику  
спорих покрета, што као плес  
у таму уводи нежно-нежно

\* \* \*

полако, то је  
као стари бол  
као звук хармонике, светлост  
што чак и није светлост  
просто краја јој нема  
нема краја  
и тамо негде – тамо биће све  
чак и ако није ни било: биће бака, и псетанце,  
и та чудна тако златаста  
светлост право у окно

Превела са норвешког  
*Вера Хорвајћ*